



2

Nach den Gemeindewahlen vom 10. Oktober 1999:

Ein neuer Kapitän mit einer erneuerten Mannschaft auf dem Knuedler

Am 18. August 1999 war er bereits auf den Bürgermeisterstuhl nachgerückt und vereidigt worden, nachdem Lydie Polfer nach fast 18jähriger Amtszeit als Stadtoberhaupt zur Außenministerin in der neuen CSV-DP-Regierung nominiert worden war. Und am Abend des 10. Oktober stand er dann mit einer Höchstzahl an Stimmen als strahlender Wahlsieger da: Paul Helminger, der neue Bürgermeister der Hauptstadt, kann bei der Ausübung seines neuen Amtes auf eine langjährige diplomatische und politische Erfahrung zurückblicken.

4

Abschied

Es war für einmal nicht nur die Tagespolitik, die am vergangenen 13. Dezember 1999 im großen Saal des hauptstädtischen Gemeinderats auf dem *Ordre du jour* stand. Im Anschluss an die Sitzung fand nämlich eine ganz besondere Feierstunde statt: Lydie Polfer, die fast 18 Jahre lang der Stadt Luxemburg als Bürgermeisterin vorgestanden hatte, wurde an diesem Tag der Ehrenbürgermeistertitel einstimmig vom Gemeinderat verliehen, woraufhin ihr von ihrem Nachfolger Paul Helminger die Urkunde überreicht wurde.

6

Les Cordeliers et leur église

S'il y a dans notre ville une place peu banale, bien située au centre et excellent par son passé mémorable, c'est bien celle du „Knuedler“. À première vue peut-être, cette désignation paraît dénuée de sens, surtout à ceux pour qui l'histoire de leur cité n'a que peu d'intérêt. Pour saisir sa

signification réelle, il faut ramener ce nom étymologiquement au terme de „Knued“, de noeud. Les moines Franciscains en effet qui habitaient cette place depuis le XIIIe siècle, avaient eu coutume de ceindre leur froc, leur habit monacal, par une corde tenue à la ceinture par un noeud grossier, bien visible de loin. Une documentation historique de Fanny et Henri Beck.



12

„Voici l'estragon et la belle échalote“:

Markttage früher und heute

Samstag, 25. Februar: Wie immer bei einigermaßen gutem Wetter hat der Wochenmarkt auf dem *Knuedler* zahlreiche Kunden angezogen, aber die Anzahl der Stände ist doch noch wegen der Wintersaison begrenzt. Erst in sechs bis acht Wochen, wenn die Bäume und die Blumen rundum den *Wëllem* in der Blüte stehen, dann wird auch der Markt fröhlicher und farbenprächtiger aussehen und die Besucher mit seinem mediterranen Ambiente sehnsüchtig an jene fernen südlichen Gefilde erinnern, in denen sie die Sommerferien verbringen werden. Ein Exkurs von René Clesse.



I-VIII

pages intercalées:

Ons Stad Info

- * Sports pour les aînés (personnes à partir de 55 ans)
- * Centre d'information et de Documentation des Femmes 'Thers Bodé'
- * Angoisse, dépression, stress: Parlons-en!
- * Bibliothèque municipale - nouvelles acquisitions

17

„Du lieber alter Knodler“

Ein „Abreißkalender“ von Batty Weber aus dem Jahre 1918

18

En Dicks-Lentz-Knuedlergespräch beim Rodange sengem Fiischen

Eng Lëtzebuerger Short-story vum Josy Braun

20

Michel Rodange und die Stadt Luxemburg

Am 26. Juni 1932, neunundzwanzig Jahre nach Dicks und Lentz, wurde auch Michel Rodange mit der feierlichen Einweihung eines Denkmals auf dem Knuedler die längst fällige Ehrenerweisung von staatlicher Seite zuteil. Ein (literatur)kritischer Rückblick von Roger Muller.

24

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Henri Beck

25

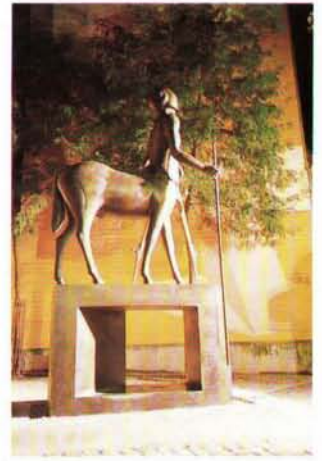
Stater Chronik

- * Limpertsberg: Les Soeurs Dominicaines ont quitté leur couvent
- * Les activités du Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg
- * Ciné-Seniors
- * Joseph Mantz trat in den Ruhestand
- * Frinn Züm †

28

Le Théâtre des Capucins a 15 ans

En 1985, l'ancien théâtre municipal, un peu à l'italienne, vieillot et poussiéreux, s'est transformé en salle moderne de 300 places au coeur d'un îlot renové voué à l'habitat, au commerce et aux loisirs. Une rétrospective de Ben Fayot.



31

La Collection luxembourgeoise du Musée national d'Histoire et d'Art

Michel Engels: Les ruines du château de Bourscheid (1886) par Georgette Bisdorff



Ons Stad Nr 63 • avril 2000

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 43.500 exemplaires distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: Guy Hoffmann, Imedia, Marcel Schroeder, Bruno Baltzer
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (B. Fischer, D. Kuhn, Th. Mey, Ed. Kutter, F. Buny, R. Faber, J.-P. Fiedler, R. Schaefer, P. Aschman)
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition: Joseph Beffort S.A., Helfent-Bertrange
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg